

汉德

分类词语手册

马宏祥 叶本度 许震民 编
张建琪 黄国桢 董光熙

外语教学与研究出版社

汉德

分类词语手册

马宏祥 叶本度 许震民 编
张建琪 黄国桢 董光熙

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

汉德分类词语手册/马宏祥等编. —北京:外语教学与研究出版社, 2004.9

ISBN 7-5600-4467-0

I. 汉… II. 马… III. ①德语—词语—手册 ②词语—手册—汉、德 IV. H333-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 094113 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 王 潇

责任校对: 李 彬

美术编辑: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 787×965 1/32

印 张: 27.5

版 次: 2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4467-0

定 价: 34.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

这本《汉德分类词语手册》是在我们 1989 年编写的由商务印书馆出版的《新编汉德分类词语手册》的基础上重新修订而成的。1989 年至今已经过去了 15 年。这期间,我国社会各方面迅速发展,世界上也发生了许多重大变化。随着这些发展与变化,新生事物不断涌现,因而在汉、德两种语言中出现了大量的新词语。为了满足广大读者在学习、留学和在外事、经贸、文教、旅游工作以及日常生活中的需要,我们对 1989 年版《手册》各个章节的内容进行了修订、增补或重新编写,增加了“中国历史”和“环境保护和可持续发展”两章。我们将此书更名为《汉德分类词语手册》并改由外语教学与研究出版社出版。

《汉德分类词语手册》是一本实用性、针对性和时效性很强的语言工具书,具有以下特点:首先是内容丰富,所收集的词语涉及政治、历史、经济、法律、科技、军事、文化、教育、体育、卫生、交通、旅游和日常生活的诸多方面;再者是信息量大,在原来的 23000 个词条的基础上增补了约 8000 个词条,收词共计约 31000 条;最后是语言资料新,这次增补的数千词条中(资料收集截止日期为 2003 年 4 月底)有大量的新词语,如“三个代表”、“全球化”、“现代物流”、“磁悬浮列车”、“手机短信”、“克隆”、“转基因”、“绿色食品”、“机电一体化”、“集束炸弹”、“预警系统”、“非典型性肺炎”等等。我们希望,经过修订的这本手册将一如既往成为广大新老读者使用方便的一本工具书。

这里要特别提到的是,我们原编者中的张建琪教授已在

数年前病故，他曾为 1989 年版《手册》的编写做了大量工作，此次修订也是我们对亡友的缅怀。

这次修订由编者分章负责：马宏祥：第十二[3(4)]、第十六、十七、十九、二十章；叶本度：第九、十、十一、十二章；许震民：第三、五、十八章；黄国桢：第四、六、七、八章；董光熙：第一、二章及附录并对第十三、十四、十五章作了修订和增补。

由于编者学识有限，书中难免会出现疏漏、差错和不足之处，敬请读者指正。

编者

2004 年 11 月

目 录

一、国家、政治、政党 Staat, Politik, Partei	1
1. 国家	1
2. 中华人民共和国	1
(1) 国家机构(最高权力机关、国家机关、各部委、 省市地区等)	4
(2) 中国共产党	9
(3) 民主党派	20
(4) 群众团体	21
3. 民族	23
(1) 一般用语	23
(2) 我国民族及主要分布地区	25
二、中国历史 Die chinesische Geschichte	27
1. 古代	27
2. 近代、现代	32
三、法律、法制 Das Recht und das Rechtssystem	39
1. 依法治国	39
2. 司法机构、司法人员	41
(1) 审判机关	41
1) 法院	41
2) 法庭	41
(2) 检察机关	42
(3) 公安机关	42
1) 公安部门	42
2) 警察	42
3) 公安设施	43
(4) 司法人员	43
1) 检察人员	44
2) 审判人员	44
3) 公安人员、警察(官阶)	44

(5) 安全机构	45
3. 诉讼、案件、审理、判决	45
(1) 诉讼	45
1) 刑事诉讼	45
2) 民事诉讼	46
(2) 案件	46
(3) 侦察	46
(4) 证据	46
(5) 供词	47
(6) 调查与鉴定	47
(7) 逮捕、拘留	48
(8) 审判	49
1) 审理	49
2) 审讯	49
3) 法庭调查	49
4) 裁定与判决	49
5) 执行	51
(9) 罪犯	52
4. 律师服务与公证事务	52
(1) 律师	53
(2) 公证	53
5. 法与法规	54
(1) 一般用语	54
(2) 宪法	54
(3) 民法与民事诉讼法	57
1) 民法	57
2) 民事诉讼法	58
(4) 刑法与刑事诉讼法	61
1) 刑法	61
2) 刑事诉讼法	61
a. 危害国家安全罪	61
b. 危害公共安全罪	62
c. 破坏社会主义市场经济秩序罪	62
d. 走私罪	63

e. 妨碍对公司、企业的管理秩序罪	63
f. 危害税收征管罪	65
g. 侵犯知识产权罪	65
h. 侵犯商业秘密行为	65
i. 扰乱市场秩序罪	66
j. 侵犯公民人身权利、民主权利罪	67
k. 侵犯财产罪	69
l. 妨碍社会管理秩序罪	69
m. 妨害司法罪	71
n. 妨碍国(边)境管理罪	72
o. 妨害文物管理罪	73
p. 危害公共卫生罪	73
q. 破坏环境资源保护罪	74
r. 走私、贩卖、运输、制造毒品	75
s. 卖淫	75
t. 贪污贿赂罪	75
u. 渎职罪	76
v. 危害国防利益罪	76
w. 军人违反职责罪	77
(5) 行政法	79
1) 国家公务员制度	79
2) 行政处罚法	82
(6) 婚姻法	83
(7) 继承法	85
(8) 收养法	86
(9) 劳动法	86
1) 一般用语	86
2) 劳动合同	88
3) 工作时间	88
4) 工资	88
5) 劳动安全卫生	89
6) 职业培训	89
7) 社会保险和福利	90
8) 劳动争议	90

(10) 合同法	90
1) 一般用语	90
2) 订立合同	91
3) 变更合同	91
4) 买卖合同	92
5) 赠与合同	92
6) 借款合同	92
7) 租赁合同	93
8) 承揽合同	93
9) 建设工程合同	93
10) 技术合同	94
(11) 招标投标法	95
(12) 公司法	95
(13) 中外合资经营企业法	96
(14) 外资企业法	100
(15) 税法	101
1) 税种	101
2) 征税	101
(16) 保险法	102
(17) 专利法	103
(18) 著作权法	104
(19) 商标法	105
(20) 破产法	106
(21) 国籍法	106
(22) 国际法	107
(23) 海洋法	109
(24) 其他法律	110
四、外交事务、国际关系 Die auswärtigen Angelegenheiten und die internationalen Beziehungen	112
1. 外交事务	112
(1) 外交政策	112
(2) 外事机关及人员	116
(3) 外交关系	117
(4) 国事访问	119

(5) 会谈	121
(6) 葬礼	123
2. 国际关系	124
(1) 国际形势	125
(2) 经济合作	129
(3) 海洋权	131
(4) 国际会议	132
(5) 公报、条约、协定	136
(6) 联合国、国际组织	139
(7) 边界问题	142
(8) 中东问题	143
(9) 其他常用词汇	144
五、军事、国防 Das Militärwesen und die Landesverteidigung	147
1. 战争与国防	147
(1) 一般用语	147
(2) 战争	149
(3) 人民战争	149
1) 军事思想	149
2) 战略战术	150
3) 人民军队、军民关系、民兵	152
a. 中国人民解放军	152
b. 军民关系	154
c. 民兵	155
(4) 战事进程	155
2. 武装力量	158
(1) 兵役	158
(2) 军、兵种	159
(3) 组织、建制	161
(4) 军事人员	162
(5) 军衔制度	164
1) 中国人民解放军军衔	164
2) 德国、奥地利和瑞士军衔	165
a. 德国军衔	165

b. 奥地利军衔	166
c. 瑞士军衔	166
3. 军事训练、军事演习	167
(1) 军事训练	167
1) 练兵	167
2) 行军	168
3) 口令	168
4) 检阅	169
(2) 军事演习	169
4. 作战	171
(1) 战备与军事部署	171
(2) 兵力、队形、编组	172
(3) 侦察、地形、地貌	173
(4) 前线、阵地、工事	174
(5) 战斗、战役	175
(6) 海战、空战	179
1) 海战	179
2) 空战	179
(7) 原子、生物、化学战	181
1) 原子战(核战争)	181
2) 生物战	182
3) 化学战	182
5. 后勤、军事基地与设施	183
(1) 后勤、仓库、军火库、补给	183
(2) 军事基地和根据地	185
(3) 军事设施	185
6. 武器	187
(1) 种类	187
(2) 枪械	188
(3) 炮	188
(4) 坦克、战车	189
(5) 火箭、导弹	190
(6) 预警系统和雷达设备	192
(7) 飞机	192

(8) 舰艇、船只	194
7. 弹药	196
(1) 子弹、手榴弹	196
(2) 炮弹、炸弹	196
(3) 雷	197
(4) 炸药	198
8. 情报	199
(1) 一般用语	199
(2) 情报机构和人员	199
(3) 情报活动	199
六、工业 Die Industrie	201
1. 一般用语	201
2. 企业管理	203
3. 职工、工资、劳保、福利	206
4. 工业类别	208
5. 工业部门	211
(1) 冶金工业	211
(2) 机械制造业	215
(3) 采矿业	220
(4) 煤炭工业	222
(5) 石油工业	223
1) 探油、采油、输油	224
2) 炼油	225
(6) 化学工业	227
(7) 电力工业	230
(8) 电子工业	232
(9) 信息产业	236
1) 计算机	236
2) 网络	239
(10) 汽车工业	239
(11) 造船工业	243
(12) 建筑业	244
(13) 纺织工业	248
(14) 木材工业	252

(15) 造纸工业	254
(16) 印刷工业	255
(17) 酿造业	258
七、农业 Die Landwirtschaft	260
1. 从土地改革到人民公社	262
2. 农村经济改革	265
3. 耕作过程	268
4. 耕地、土壤	272
(1) 耕地	272
(2) 土壤	273
5. 农作物	274
6. 改良种子	277
7. 肥料	278
8. 植物保护	279
9. 农机、农具	281
(1) 农机	281
(2) 农具	285
10. 水利	286
11. 渔业	289
12. 畜牧业	291
13. 副业	294
14. 林业	296
15. 果园	301
八、环境保护和可持续发展 Der Umweltschutz und die nachhaltige Entwicklung	304
1. 方针政策	305
2. 三废	309
3. 三废治理	310
4. 噪音污染及防治	314
5. 生态环保	314
九、经济、财政 Die Wirtschaft und das Finanzwesen	316
1. 经济	316
(1) 经济体制	316

(2) 经济政策	318
(3) 经济结构	326
(4) 经济运行	328
(5) 企业管理	331
(6) 生产、建设	333
(7) 资本	335
(8) 市场、就业、劳动	337
(9) 收入、分配、消费	339
(10) 利润、亏损	342
(11) 价值、价格	343
(12) 经济可持续发展	348
2. 财政金融	349
(1) 财政收支	350
(2) 银行(业务、储蓄、信贷、利息、国债)	354
(3) 货币	360
(4) 外汇	362
(5) 交易所	366
(6) 保险、福利	368
(7) 税收	372
(8) 财会	374
3. 补充词语	376
十、商业 Das Handelswesen	379
1. 商业政策	379
2. 商品(价格、品牌)	381
3. 商品市场(供求、购销、流通、储运、服务)	383
4. 部门	389
十一、对外贸易 Der Außenhandel	391
1. 外贸政策	391
2. 外贸形式	394
3. 外贸业务	395
(1) 合同、进出口	395
(2) 订货、交货	400
(3) 包装、运输	402
(4) 单据、结算	407

(5) 海关、检验	408
(6) 仲裁、索赔	410
4. 外贸机构、交易会	412
(1) 外贸组织机构	412
(2) 交易会、博览会	414
十二、交通运输 Das Verkehrswesen	417
1. 一般用语	417
2. 铁路交通	418
(1) 铁路、车辆	418
(2) 车站、客运、货运	420
(3) 铁路人员	422
3. 公路交通	423
(1) 公路	423
(2) 公路工程	424
(3) 桥梁工程	425
(4) 磁悬浮交通工程	426
4. 航运	431
(1) 船型	431
(2) 船舶构造	431
(3) 航行	433
(4) 海难	434
(5) 人员	434
(6) 港口	434
(7) 码头	435
5. 航空	436
(1) 机型	436
(2) 飞机构造	437
(3) 飞行	438
(4) 机场、地勤	439
(5) 搭乘飞机	440
6. 城市交通	441
(1) 道路	441
(2) 交通工具	442
(3) 交通管理	444

十三、社会科学 Die Sozialwissenschaft	446
1. 哲学	446
2. 心理学	449
3. 社会学	451
十四、自然科学 Die Naturwissenschaft	453
1. 数学	453
(1) 算术	453
(2) 代数	454
(3) 几何	456
(4) 三角	458
2. 物理	458
3. 原子物理学	465
4. 化学	466
5. 天文学	470
6. 航天学	475
7. 气象学	477
8. 生物学	483
(1) 生物学	483
(2) 古生物学	484
(3) 植物学	486
(4) 动物学	489
(5) 遗传学	494
9. 地质学	495
10. 地震学	500
11. 地理学	502
(1) 大洲、大洋、海、海湾、海峡	505
(2) 岛屿、半岛	506
(3) 平原、盆地、沙漠	508
(4) 山、河、湖泊	509
(5) 都市与港口	511
12. 水文学	513
十五、文学艺术、文化事业 Die Literatur, die Kunst und das Kulturwesen	516
1. 文学	516

2. 舞台艺术	520
(1) 戏剧艺术	521
(2) 曲艺、杂技、马戏	523
(3) 剧院	525
3. 电影艺术	527
4. 音乐	529
5. 舞蹈	535
6. 造型艺术(美术)	536
(1) 绘画、书法	536
(2) 版画、雕塑	539
7. 摄影	540
8. 工艺美术	542
9. 出土文物	547
10. 新闻、广播、电视、网络新闻	555
(1) 新闻	555
(2) 广播	557
(3) 电视	558
(4) 网络新闻(参见“工业—信息产业”, 236—239 页)	
.....	560
11. 出版	560
12. 图书馆	562
13. 文字	563
十六、教育 Die Erziehung	566
1. 一般用语	566
2. 学校组织机构及人员、职称、学位等	568
3. 教学	571
4. 考试、成绩、文凭等	573
5. 学校制度与管理	575
6. 学校设施	576
7. 学校类别	577
8. 大学系科和专业(部分)	581
9. 文具	585
10. 学前教育	587
11. 留学	589